

lexicographic elaboration of the individual author's poetonyms. Investigated propriatives are placed in our "Dictionary of poetonyms of artistic prose M. Matios".

Key words: poetonym, poetonymic space, topoetonym, propriative, functional-stylistic analysis, idiolect, Maria Matios.

Статтю отримано 11.09.2017 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.28.115835>

УДК 811.161.1'373.611

ДЬЯЧОК Наталья Васильевна,

доктор филологических наук, профессор кафедры общего и славянского языкознания

Днепропетровского национального университета им. Олеся Гончара; пр. Гагарина, 72, г. Днепр, 49000, Украина;
тел.: (050) 953-25-81; e-mail: dyachoknatalya@mail.ru; ORCID: 0000-0003-3949-3423

ПРИНЦИПЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ НОМИНАТЕМЫ КОМПЛЕКСНОГО ТИПА

Аннотация. *Цель* статьи — определение классификационных параметров номинатем комплексного типа. *Объект* анализа — процессы речевой и языковой номинации в их разнообразии. *Предмет* исследования — номинатемы, модели модификации которых представляют собой комплекс речевых и текстовых реализаций, тем самым отличаясь от более частотных двухкомпонентных моделей. В работе использованы описательный и структурный *методы*. *Результат* исследования — выявление номинатем комплексных типов, описание их реализаций различных видов. *Выводы.* Соответствия «словосочетание — аббревиатура — эллиптический универб», «словосочетание — композит — эллиптический универб», «словосочетание — словосочетание юкстапозитно-аббревиатурного типа — эллиптический универб», «словосочетание — эллиптический универб — эллиптема (главное слово) — композит», «словосочетание — эллиптический универб — эллиптема (зависимое слово)», «словосочетание — композит аббревиатурного типа — аббревиатура — эллиптический универб» являются формами абстрактной номинативной единицы, именуемой номинатемой комплексного типа, которая характеризуется целым рядом формальных и семантических особенностей, присущих только этим лексическим структурам. *Практическое применение* результатов исследования может воплотиться в составлении словаря номинатем русского языка.

Ключевые слова: номинатема, номинация, слово, словосочетание, универб, аббревиатура, композит.

Постановка проблемы. Вопрос об определении языковых единиц остается, пожалуй, самым важным в области лингвистического описания. С ним непосредственно сопряжен «вопрос об иерархии лингвистического описания» [1, с. 66].

Связь с предыдущими исследованиями. Существует два подхода к идентификации языковых единиц. Первый — словоцентрический — «основан на том, что главной единицей языка считается слово и анализ начинается с выделения слов, от которых и происходит переход к выделению как более кратких (морфем), так и более протяженных (словосочетаний, иногда и предложений) единиц языка» [1, с. 66].

Постановка задач исследования. Целью статьи является определение классификационных параметров номинатем комплексного типа, что способствует наиболее полному описанию семантико-формальных особенностей номинатем как абстрактных языковых сущностей. Предмет исследования представлен рядом номинатем, модели модификации которых воплощены в комплексе речевых и текстовых реализаций и тем самым отличаются от более частотных двухкомпонентных моделей.

Изложение основного материала. Основоположником несловоцентрического подхода считают И. А. Бодуэна де Куртенэ, который в своей работе «Язык и языки» предложил выделение единиц языка на примере членения русского предложения. Сущность подхода заключалась в последовательном выделении более мелких единиц из более крупных. Несколько позже сущность несловоцентрического подхода сформулировал Л. Блумфилд, обозначивший в качестве основных единиц языка единицы, названные им формами. При этом минимальной формой в его концепции считалась морфема. Далее последовательно выделялись слово, словосочетание и предложение. «При несловоцентрическом подходе, — констатирует В. М. Алпатов, — слово уже не занимает того места, как в словоцентрических концепциях» [1, с. 67]. В данном случае исследователь избирает путь от более протяженных единиц к более кратким или от наиболее кратких к сложным по своей структуре и семантике. При этом слово не считается первичной и главной единицей, оно находится в одном ряду с другими единицами языка и может даже не выделяться вообще.

Проявлением несловоцентрического подхода является и представление о номинативности словосочетаний, которая вполне объясняется тезисом А. П. Загнитко: «основная функция словосочетания — номинативная» [2, с. 53]. При этом «комбинация слов и словосочетание репрезентируют уже соединение некоторых отдельных значений-сигнификатов, в результате чего образуется новая

номинативная единица, идентификация и понимание которой зиждется на адекватном воспроизведении некоторого реального единства предметов, явлений и их свойств (сочетание предмета и признака, сочетание предметов, сочетание действий и т. д.)» [7, с. 123].

По мнению В. И. Теркулова, к принципам словоцентрического подхода следует относиться критически, поскольку 1) словоцентрические теории «не могут определить слово как целостную единицу — каждый раз, говоря о слове, мы должны уточнять, какое слово имеется в виду — фонетическое, лексическое, морфологическое; при этом даже такой подход не снимает противоречий <...> — и при определении уровневых слов существуют периферийные зоны, для которых трудно установить, что же перед нами, слово или другая единица»; 2) эти теории также не могут «определить слово и как языковую универсалию, так как оно часто имеет разные параметры существования в разных языках» [5, с. 55].

Несловоцентрический подход представляется универсальным и поэтому имеет преимущества перед словоцентрическим подходом. Об этом говорит В. М. Алпатов: «... наряду с психологически адекватными моделями должны строиться и модели, которые могли бы описывать языки мира на единых основаниях. Подобные модели необходимы для <...> выявления универсальных свойств языка. Для этих целей, которыми не исчерпывается языкознание, несловоцентрические модели <...> удобнее словоцентрических» [1, с. 62].

Нельзя не согласиться, что «противопоставление языковой и речевой номинации — это, в первую очередь, и есть противопоставление языковой (инвариантной) и речевой (вариантной) единиц и установление механизма реализации первой во второй. В этой ситуации, следовательно, уместно **синкретичное** использование термина «номинация», дающее возможность объединить процесс и результат в единый статико-динамический комплекс» [5, с. 33].

В традиционной лингвистике все-таки прослеживается тенденция к выделению словосочетаний и других единиц, наряду со словами, как обладающих семантической, а значит и номинативной целостностью. Таким образом, можно прийти к выводу, что слово является не столько базовой, сколько формальной разновидностью номинативных единиц. Базовыми разновидностями номинативных единиц можно считать результаты речевой номинации (слова-синтагмы, глоссы простые и комплексные, модификации соответствующих номинатом — в разных терминологических системах), а базовой единицей языковой номинации — номинатому.

Так или иначе, определение основной единицы языка (или основной номинативной единицы) представляет собой выделение единицы, сосредоточивающей в себе основную — номинативную — функцию.

Номинативный инвариант может быть определен как «абстрактная единица, отвлеченная от своих конкретных реализаций, которая представляет собой то общее, что в той или иной степени присутствует в ряде однородных конкретных единиц, имеющих статус ее вариантов или дублетов» [4, с. 47]. Инвариант всегда реализуется в своих модификациях.

Критерии тождества исследуемого инварианта можно представить следующим образом.

1. Номинатема как единица языка способна вбирать в себя множество дифференциальных признаков, не нарушающих представления о его единстве.

2. Номинатема реально функционирует в речи в одной из своих модификаций (дублетов); поэтому модифицирование номинатемы — это форма ее существования.

3. Тождество номинатемы предполагает дублетное модифицирование, которое заключается в полной семантической идентичности противочленов. При дублетном модифицировании противочлены (дублеты) всегда совпадают как в лексическом отношении, так и в грамматическом плане.

4. Семантико-грамматическая цельнооформленность номинатемы, то есть совокупность тексто-речевых реализаций конкретной номинатемы, потенциально ей свойственных.

Согласно представленной теории принято выделять номинатемы с доминантой-словом (словесной доминантой) и номинатемы с доминантой словосочетанием.

Под структурными разновидностями номинатемы со словесной доминантой понимаются все семантически тождественные единицы, отождествляемые на уровне слова, а именно:

1) собственно слово во всех контекстах, где его семантика эквивалентна ему самому (*она нарядилась в платье*, где, например, слово *платье* эквивалентно самому себе, поскольку его семантика реализуется без привлечения семантики других слов из его контекста);

2) сочетание полнозначного слова с предлогом (*платье — в платье*, поскольку в данном случае отмечается тождество семантики и первого слова и второго сочетания);

3) слово, распространенное зависимой полнозначной лексемой, выполняющей функцию семного конкретизатора (*красивое платье*, где прилагательное *красивое* выполняет функцию семного конкретизатора, то есть сужает, конкретизирует лексическое значение существительного *платье*).

Под структурными разновидностями номинатемы с доминантой-словосочетанием понимаются все семантически тождественные единицы, отождествляемые на уровне словосочетания, а именно:

1) идиоматизированное словосочетание, то есть коллокация, которая видится как «лексико-семантический тип словосочетания, по своей внутренней семантической структуре стоящий между свободным и фразеологическим сочетанием» [8, с. 97] (*железная руда, магнитный железняк, грудная жаба*);

2) фразеологизированное словосочетание, возникновение которого обусловило идиоматизированное словосочетание и которое представляет собой «постоянное и повторяемое употребление

свободного сочетания слов не в прямом, а в обобщенном, образно-переносном значении» [6, с. 92] (*красная строка, сизифов труд, темна вода во облацех*);

3) сочетание со служебным словом (*с Красной армией*) и аналитические лексико-семантические варианты (*знаменитая красная армия*);

4) универбализованный (вербальный) эквивалент словосочетания — слово, возникшее в результате вербальной модификации словосочетания, тождественно словосочетанию в лексико-грамматическом аспекте, то есть демонстрирует тождество лексического, грамматического значений и синтаксической функции.

Последняя структурная разновидность номинатемы, в свою очередь, представлена следующей видовой иерархией.

1. Случай, в которых словесная интерпретация номинатемы с коллокативной доминантой «создается путем эллипсиса, сокращения сочетания слов в слово, которое по своей природе является его компонентом» [3, с. 135]:

а) эллипсис в направлении зависимого слова (*рабочий человек — рабочий, гостиная комната — гостиная*);

б) эллипсис в направлении главного слова (*электрическая плитка — плитка, детская площадка — площадка*);

в) эллиптическая универбация (*мобильный телефон — мобильник, молотильная машина — молотилка, жена генерала — генеральша, укладывают асфальт — асфальтировать*).

2. Случай, когда «словесный дублет номинатемы с коллокативной доминантой создается путем композитной компрессии словосочетания» [3, с. 135]:

а) аббревиация (*собственный корреспондент — собкор, Горловский государственный педагогический институт иностранных языков — ГГПИИЯ*);

б) собственно формальная компрессия, при которой наблюдается простое интерпретирование коллокации как слова (*долго играющий — долгоиграющий, вяло текущий — вялотекущий*);

в) компрессионная универбация, при которой компрессия сопровождается имитацией словообразования (*широкий в плечах — широкоплечий*).

Ранее мы подробно исследовали лишь эллиптическую универбацию как один из подтипов третьей структурной разновидности номинатемы с доминантой-словосочетанием, где семантически тождественная единица, отождествляемая на уровне словосочетания, представлена универбализованным (вербальным, словесным) эквивалентом соответствующего словосочетания.

Однако языковой материал демонстрирует наличие и других типов номинатем с доминантой-словосочетанием. Причем речевая база этих номинатем является трёх- и даже четырёхкомпонентной.

1. Номинатема типа «словосочетание + аббревиатура + эллиптический универб», представленная следующей структурой:

	WCom (день рождения)	
Nom (день рождения)	U (днюха),	Abbr (др)

где **Nom** — номинатема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **Abbr** — ее модификация-аббревиатура, **U** — ее модификация-универб. Например: *Северная столица отметила 311-й день рождения масштабным оперно-балетным гала-концертом Санкт-Петербурга закрепил свежую благородную традицию, проведя гала-концерт высокой музыки в День города: впервые пространство Дворцовой площади было доверено не рок-звездам, а оперным певцам в прошлом году (Ярослав Тимофеев. Элина Гаранча и Массимо Джордано спели гимн Ленинграду // Известия, 2014.05.27) — У неё на ДР первый раз была компания не из класса и она осталась тем не менее очень довольна (Наши дети: Подростки (2004)) — У нашей Светки сегодня днюха, подваливайте! (Александр МИЛКУС. Студенческая общага: китайцы, кавказцы и гастарбайтеры... // Комсомольская правда, 2004.12.01); С днюхой, Наталья:)) Удач, счастья и всего по жизни)) (Женщина + мужчина: Секс (форум) (2004).*

2. Номинатема типа «словосочетание + композит + эллиптический универб», представленная следующей структурой:

	WCom (химическая терапия)	
Nom (химическая терапия)	U (химия),	Comp (химиотерапия)

где **Nom** — номинатема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **Comp** — ее модификация-композит, **U** — ее модификация-универб. Например: *Уменьшая риск*

болезней пожилого возраста, поспешное внедрение массовой **химической терапии**, подогреваемое коммерческой рекламой, увеличило риск хронических и пока неизлечимых болезней более позднего возраста (Жорес Медведев. Холестерин: наш друг или враг? (2006) // «Наука и жизнь», 2008) — Конечно, **химиотерапия** применяется только в случае тяжелейших заболеваний, но где гарантия, что подобным побочным эффектом лекарства не воспользуются те, кому нужно в буквальном смысле стереть свои отпечатки? (ЕКАТЕРИНА ЛЮЛЬЧАК. Диагностические отпечатки // РБК Daily, 2009.06.19) — У Саши острый лейкоз, он получает **лечение химией**, а это значит, что иммунитета у мальчика нет вообще и ему нельзя ездить в электричке (Ярослава ТАНЬКОВА. Помогите выжить малышам из многодетных семей // Комсомольская правда, 2006.10.23).

3. Номинатема типа «словосочетание + словосочетание юкстапозитно-аббревиатурного типа + эллиптический универб», представленная следующей структурой:

	WCom (микроволновая печь)	
Nom (микроволновая печь)	U (микроволновка),	WCom-Abbr-Jukst (МВ-печь)

где **Nom** — номинатема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **WCom-Addr-Jukst** — ее модификация-словосочетание юкстапозитно-аббревиатурного типа, **U** — ее модификация-универб. Например: Основными потребителями электрической энергии в быту являются: электроплита; холодильник; освещении; электрочайник; **микроволновая печь**; утюг; пылесос; фен; радиоэлектронная аппаратура (Виталий Шемякин. Уходя, гасите свет! // «Наука и жизнь», 2009) — суперЭВМ, микроГЭС, УКВ-передатчик, **МВ-печь**, ДНК-содержащий (В. Лопатин. О новом академическом справочнике по русскому языку // «Наука и жизнь», 2008) — Электроприборов у нас немало, особенно напичкана кухня: посудомойка, холодильник с морозильной камерой, **микроволновка**, хлебопечка, вытяжка, мультиварка, аэрогриль, чудо-печь, еще телевизор, ну и по мелочи: кофемолка, тостер, вафельница (Елена АРАКЕЛЯН, Татьяна АРОНОВА («КП» — Красноярск), Ольга КНЯЗЕВА («КП» — Нижний Новгород), Александр СТЕПАНОВ («КП» — Ростов. Тариф «Лучина»: Постой, пылесос, не спеши! Есть вопросы... // Комсомольская правда, 2013.10.28).

4. Номинатема типа «словосочетание + эллиптический универб + эллиптема (главное слово) + композит», представленная следующей структурой:

	WCom (электрическая печка)	
Nom (электрическая печка)	U (электричка)	Comp (электропечка)
	E(m) (печка),	

где **Nom** — номинатема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **Comp** — ее модификация-комполит, **U** — ее модификация-универб, **E(m)** — ее модификация-эллиптема — результат эллипсиса в направлении главного слова. Например: Чтобы согреться, мигранты и использовали **электрические печки** (КПВУ, 04.04.2012) — Яйца час закипали на **электропечке**, очень неудобно, — жалуеться женщина (КПВУ, 28.03.2017) — Согласитесь, одна спиральная **электричка** на 14 номеров это как-то по-жлобски (Белосарайская коса 2017, <https://rest.guru.ua/belosarayka/comm/page/149>) — А вместе с поваром «гастролируют» конвекционные **печки**, в коих будут готовиться кулинарные изыски для англичан (КПВУ, 05.11.2016).

5. Номинатема типа «словосочетание + эллиптический универб + эллиптема (зависимое слово)», представленная следующей структурой:

	WCom (столовая комната)	
Nom (столовая комната)	U (столовка)	
	E(d) (столовая),	

где **Nom** — номинатема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **U** — ее модификация-универб, **E(d)** — ее модификация-эллиптема — результат эллипсиса в направлении зависимого слова. Например: После чтения цитат всех присутствующих проведут по музею, покажут новые экспонаты из выставки «Война и мир» в **столовой комнате** Булгаковых-Турбиных (КПВУ, 07.05.2014) — После этого случая я больше в **столовке** не ела (КПВУ, 28.01.2017) — Но на переменах, в **столовой** дети-инвалиды смогут жить обычной школьной жизнью, общаться с обычными детьми (КПВУ, 04.08.2017).

6. Номина тема типа «словосочетание + композит аббревиатурного типа + аббревиатура + эллиптический универб», представленная следующей структурой:

WCom (заграничный паспорт)
Nom заграничный паспорт
ComAbbr (загранпаспорт)
Abbr (загран)
U (загранник),

где **Nom** — номина тема с доминантой-словосочетанием, **WCom** — ее модификация-словосочетание, **U** — ее модификация-универб, **ComAbbr** — ее модификация-компози́т аббревиатурного типа, **Abbr** — ее модификация-аббревиатура. Например: *Въезд в шенгенскую зону без визы будет доступен только для владельцев заграничных биометрических паспортов. — Согласно правилам безвизового режима с ЕС, каждый путешествующий, не зависимо от возраста, оформляет свой личный биометрический загранпаспорт. — По достижению этого возраста срок действия биометрического загра́на возрастает до 10 лет.* (<http://www.amn.com.ua/podiyi/byometrycheskyj-zagranpassport-cho-dolzhen-znat-kazhdyj-ukraynets/>).

Материал исследования показал, что номина темы могут быть контекстуально представлены не только двумя, но и тремя, и четырьмя дублетами. Такие номина темы мы определяем как комплексные варианты, которые относятся к разряду номина тем с доминантой-словосочетанием, конкретнее — являются номина темами типа 1) «словосочетание + аббревиатура + эллиптический универб», 2) «словосочетание + композит + эллиптический универб», 3) «словосочетание + словосочетание юстапозитно-аббревиатурного типа + эллиптический универб», 4) «словосочетание + эллиптический универб + эллиптема (главное слово) + композит», 5) «словосочетание + эллиптический универб + эллиптема (зависимое слово)», 6) «словосочетание + композит аббревиатурного типа + аббревиатура + эллиптический универб».

Л и т е р а т у р а

1. Алпатов В. М. О двух подходах к выделению основных единиц языка / В. М. Алпатов // Вопросы языкознания. — М., 1982. — № 6. — С. 66–74.
2. Загнітко А. П. Основи українського теоретичного синтаксису : навч. посібник [для студентів вищих навчальних закладів] / А. П. Загнітко. — Горлівка : Вид-во ГДПІМ, 2003. — Ч. 1. — 228 с.
3. Теркулов В. И. Еще раз об основной единице языка / В. И. Теркулов // Вісник Луганського національного педагогічного університету ім. Т. Г. Шевченка : «Філологічні науки» : зб. наук. праць. — Луганськ : Альма-матер, 2006. — № 11 (106). — С. 127–137.
4. Теркулов В. И. Слово и номина тема: опыт комплексного описания основной номинативной единицы языка / В. И. Теркулов. — Горловка : ГГПИИЯ, 2007. — 240 с.
5. Теркулов В. И. Номина тема: опыт определения и описания / В. И. Теркулов. — Горловка : ГГПИИЯ, 2010. — 228 с.
6. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка : учебн. пособие [для студ. пед. ин- тов по спец. «Русский язык и литература»] / Н. М. Шанский. — М. : Высшая школа, 1996. — 160 с.
7. Языковая номинация : общие вопросы / [под ред. Л. Л. Уфимцевой, Б. Л. Серебренникова]. — М. : Наука, 1977. — 360 с.
8. Jackson H. Words and their Meaning / H. Jackson. — London and New York : Longman, 1995. — 279 p.

References

1. Alpatov V. M. (1982), “On two approaches to distinguishing the basic units of language”, *Topics in the study of language* [“O dvukh podkhodakh k vydeleniyu osnovnykh yedinitz yazyka”, *Voprosy yazykoznaninya*], No 6, pp. 66–74.
2. Zahnitko A. P. (2003), *Fundamentals of Ukrainian Theoretical Syntax [Osnovy ukrayins'koho teoretychnoho syntaksysu]*, Gorlovka, 228 p.
3. Terkulov V. I. (2006), “Once more about the main unit of linguistics”, *Philological sciences* [“Jeshche raz ob osnovnoj jedititse jazyka”, *Filologicheskije nauki*], No 11 (106), pp. 127–137.
4. Terkulov V. I. (2007), *Word and nominatheme: the experience of a complex description of the main nominative language unit [Slovo i nominatema: opyt kompleksnogo opisaniya osnovnoy nominativnoy yedinitisy yazyka]*, Gorlovka, 240 p.
5. Terkulov V. I. (2010), *Nominatheme: the experience of defining and describing [Nominatema: opyt opredeleniya i opisaniya]*, Gorlovka, 228 p.
6. Shansky N. M. (1996), *Phraseology of the modern Russian language [Frazheologiya sovremennogo russkogo yazyka]*, Moscow, 160 p.
7. Language (1977), *Language nomination: general questions [Yazykovaya nominatsiya : obshchiye voprosy]*, Moscow, 360 p.
8. Jackson H. (1995), *Words and their Meaning*, London and New York, 279 p.

ДЬЯЧОК Наталя Василівна,

доктор філологічних наук, професор кафедри загального та слов'янського мовознавства
Дніпропетровського національного університету ім. Олеса Гончара;
пр. Гагаріна, 72, м. Дніпро, 49000, Україна; тел.: (050) 953-25-81;
e-mail: dyachoknatalya@mail.ru; ORCID: 0000-0003-3949-3423

ПРИНЦИПИ ВИЗНАЧЕННЯ НОМІНАТЕМИ КОМПЛЕКСНОГО ТИПУ

Анотація. *Метою* статті є визначення класифікаційних параметрів номінатем комплексного типу. *Об'єкт* аналізу — процеси мовленнєвої й мовної номінації в їхній різноманітності. *Предмет* дослідження — номінатемами, моделі модифікації яких є комплексом мовленнєвих і текстових реалізацій, відрізняючись від традиційних двохкомпонентних моделей. В роботі використано описовий і структурний *методи*. *Результатом* дослідження є виявлення номінатем комплексних типів, опис їх реалізацій різних видів. **Висновки.** Відповідності «словосполучення — композит — універб», «словосполучення — аббревіатура — універб», «словосполучення — словосполучення юкстапозитно-аббревіатурного типу — універб», «словосполучення — універб — еліптема (головне слово) — композит», «словосполучення — універб — еліптема (залежне слово)», «словосполучення — композит аббревіатурного типу — аббревіатура — універб» є формами абстрактної мовної одиниці — номінатемами комплексного типу, — яка має цілу низку формальних та семантичних особливостей. *Практичне застосування* результатів дослідження може бути втілено в укладанні словника номінатем російської мови.

Ключові слова: номінатема, номінація, слово, словосполучення, універб, аббревіатура, композит.

Natalia V. DIACHOK,

Doctor of Science, Philology, Professor of the Department
of General and Slavonic Linguistics of Oles Honchar Dnipropetrovsk National University;
Gagarin Avenue, 72, Dnipro, 49000, Ukraine; tel.: (050) 953-25-81;
e-mail: dyachoknatalya@mail.ru; ORCID: 0000-0003-3949-3423

PRINCIPLES OF DEFINITION OF THE NOMINATHEMES OF COMPLEX TYPE

Summary. *Object* of the paper is to define formal peculiarities of nominathemes of complex type. *Object* under analysis is processes of speech and language nomination in the context of their diversity. *Subject* under analysis is a variety of nominathemes which modification model differs from more frequency models. The paper applies descriptive *method* and structural one. *Results* of the analysis are definition of nominathemes of complex types and description their realizations. **Conclusions.** “Word combination — composite — univverb”, “Word combination — abbreviation — word”, “Word combination — abbreviated word combination — univverb”, “Word combination — composite of abbreviation type — univverb”, “Word combination — univverb — ellipse (dependent word)”, “Word combination — univverb — ellipse (main word)” parallels are forms of abstract lexical unit called nominatheme characterizing by a number of formal peculiarities and semantic ones typical for the lexical structures only. *Application* of the analysis results can be implemented in a dictionary of Russian language nominathemes making.

Key words: nominatheme, nomination, word, word combination, univverb, abbreviation, composite.

Статтю отримано 20.08.2017 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.28.115850>

УДК [811.161.1+811.163.41]’371’373.2

НОВАК Ольга Николаевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и славянского языкознания
Одесского национального университета имени И. И. Мечникова;
Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65082, Украина; тел.: +38 048 7760442;
e-mail: olganovak2@gmail.com; ORCID ID: 0000-0001-6793-6012

**АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКОГО ОБЪЕМА ЛЕКСЕМ ЦЕННОСТЬ / ВРЕДНОСТЬ
В РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ**

Аннотация. Статья посвящена проблеме взаимосвязи аксиологии, культурологии и лингвистики. *Объектом* изучения являются аксиономы, характеризующие глубинные человеческие потребности, ценностную картину мира. *Предметом* исследования является семантический объем лексем-гиперонимов *ценность / вредность* в русском и сербском языках. *Цель* исследования состоит в сравнительном анализе структуры и объема значения аксиономов *ценность / вредность* в аксиологическом и переводческом аспектах. Исследованию подлежали разноуровневые языковые